|  |  |
| --- | --- |
| **HOOFDSTUK 3. – Tegenwerpelijkheid aan derden.** |  |
| **ARTIKEL 13:5** |  |
|  |  |
| WVV | De inbreng van het gehele vermogen van een VZW, van een IVZW of van een stichting kan aan derden slechts worden tegengeworpen onder de in artikel 2:18 bepaalde voorwaarden.  De akten bedoeld in artikel 3.30 van het Burgerlijk Wetboek kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig deze wet. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle rechtspersonen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.  De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | L'apport de l'intégralité du patrimoine d'une ASBL, d'une AISBL ou d'une fondation n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prescrites par l'article 2:18.  Les actes visés par l'article 3.30 du Code civil ne sont opposables aux tiers que conformément à cette loi. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les personnes morales ayant décidé la fusion ou la scission.  Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. |
| Wetsvoorstel 173 | In artikel 12:14, tweede lid, artikel 12:98, tweede lid, en artikel 13:5, tweede lid, van hetzelfde Wetboek worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” telkens vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”.  | Dans l’article 12:14, alinéa 2, l’article 12:98, alinéa 2, et l’article 13:5, alinéa 2, du même Code, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont chaque fois remplacés par les mots “3.30 du Code civil”.  |
| MvT 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |
| RvSt 173 | Geen opmerkingen. | Pas de remarques.  |
| Amendement nr. 64 bij 173 | In hoofdstuk 3, afdeling II, een artikel 6/3 invoegen, luidende: “Art. 6/3. In artikel 13:5, tweede lid, van het Wetboek van vennootschappen en verenigingen, worden de woorden “1 van de hypotheekwet van 16 december 1851” vervangen door de woorden “3.30 van het Burgerlijk Wetboek”.”. VERANTWOORDING Het betreft een technische correctie die tot doel heeft om de bewoordingen van die bepaling aan te passen als gevolg van de invoering van een nieuw Wetboek van vennootschappen en verenigingen door de wet van 23 maart 2019.  | Dans le chapitre 3, section II, insérer un article 6/3, rédigé comme suit: “Art. 6/3. Dans l’article 13:5, alinéa 2, du Code des sociétés et des associations, les mots “1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851” sont remplacés par les mots “3.30 du Code civil”.”. JUSTIFICATION Il s’agit d’une correction technique visant à adapter le libel- lé de cette disposition suite à l’introduction du nouveau Code des sociétés et des associations par la loi du 23 mars 2019.  |
| WVV | De inbreng van het gehele vermogen van een VZW, van een IVZW of van een stichting kan aan derden slechts worden tegengeworpen onder de in artikel 2:18 bepaalde voorwaarden.De akten bedoeld in artikel 1 van de hypotheekwet van 16 december 1851 tot herziening van het hypothecair stelsel kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig deze wet. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle rechtspersonen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven.De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | L'apport de l'intégralité du patrimoine d'une ASBL, d'une AISBL ou d'une fondation n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prescrites par l'article 2:18.Les actes visés par l'article 1er de la loi hypothécaire du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire ne sont opposables aux tiers que conformément à cette loi. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les personnes morales ayant décidé la fusion ou la scission.Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. |
| Ontwerp | Art. 13:5. De inbreng van het gehele vermogen van een VZW, van een IVZW of van een stichting kan aan derden slechts worden tegengeworpen onder de in artikel 2:18 bepaalde voorwaarden. De akten bedoeld in artikel 1 van de wet van 16 december 1851 tot herziening van het hypothecair stelsel kunnen aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig deze wet. Daartoe moeten de notulen van de algemene vergaderingen van alle rechtspersonen die tot de fusie of splitsing hebben besloten, worden overgeschreven of ingeschreven. De overdracht van rechten van intellectuele en industriële eigendom kan aan derden slechts worden tegengeworpen overeenkomstig de bijzondere wetten die deze verrichtingen beheersen. | Art. 13:5. L'apport de l'intégralité du patrimoine d'une ASBL, d'une AISBL ou d'une fondation n'est opposable aux tiers qu'aux conditions prescrites par l'article 2:18. Les actes visés par l'article 1er de la loi du 16 décembre 1851 sur la révision du régime hypothécaire ne sont opposables aux tiers que conformément à cette loi. Doivent à cet effet être soumis aux formalités de transcription ou d'inscription les procès-verbaux des assemblées générales de toutes les personnes morales ayant décidé la fusion ou la scission. Le transfert des droits de propriété intellectuelle et industrielle n'est opposable aux tiers que conformément aux conditions prévues par les lois spéciales qui régissent ces opérations. |
| Voorontwerp | Geen artikel. | Pas d’article. |
| MvT | Artikelen 13:5 tot 13:9.Deze artikelen zijn geïnspireerd op de teksten inzake tegenwerpelijkheid, zekerheidstelling en nietigheid inzake fusie en splitsing van vennootschappen. | Articles 13:5 à 13:9.Ces articles s’inspirent directement des textes en matière d’opposabilité, de fixations de sûretés et de nullité prévues en matière de fusion et de scission de sociétés. |
| RvSt | Geen opmerkingen. | Pas de remarques. |